



CHAPITRE 187

Loi constituant en corporation la Compagnie de chemin de fer Arnaud

[Sanctionnée le 5 mars 1959]

CHAPTER 187

An Act to incorporate Arnaud Railway Company

[Assented to, the 5th of March, 1959]

Préambule.

ATTENDU que Dominion Dock Company Limited, compagnie constituée en corporation en vertu des lois de la province de Québec, et ayant son bureau principal en la cité de Montréal, se propose d'installer des facilités importantes pour l'entreposage et le travail du minerai de fer et de ses concentrés, à Pointe Noire ou aux environs, dans le canton d'Arnaud, dans le comté de Saguenay;

Attendu que ce développement et ces travaux seront très utiles à la province ainsi qu'à sa population et qu'ils nécessiteront de forts déboursés;

Attendu que cette entreprise de Dominion Dock Company Limited créera dans la région en question des activités au profit et à l'avantage de la province ainsi que de sa population;

Attendu que l'on projette de faire transporter ce minerai de fer et ses concentrés sur la ligne de Quebec North Shore and Labrador Railway Company;

Attendu qu'il faut un chemin de fer pour transporter ce minerai de fer et ses concentrés de la voie principale de Quebec North Shore and Labrador Railway Company jusqu'au canton d'Arnaud;

Attendu que les pétitionnaires aux présentes désirent construire et exploiter un chemin de fer entre un point situé au "mille" 7.4, ou près de là, sur la voie principale de Quebec North Shore and Labrador Railway Company, et un autre point à Pointe Noire ou aux environs, dans le canton d'Arnaud; et

WHEREAS Dominion Dock Company Limited, a company constituted under the laws of the Province of Quebec, and having its head office in the city of Montreal, intends to establish considerable facilities for the storing and handling of iron ore and concentrates, at or near Pointe Noire, Arnaud township, in the county of Saguenay;

Preamble

Whereas such development and such works be highly profitable to the province and its population and will require substantial disbursements;

Whereas said undertaking by Dominion Dock Company Limited will create in the region in question, activities fruitful and advantageous to the province and its population;

Whereas it is contemplated that the said iron ore and concentrates will be transported over the lines of the Quebec North Shore and Labrador Railway Company;

Whereas a railway line is necessary to transport such iron ore and concentrates from the main line of Quebec North Shore and Labrador Railway Company to Arnaud township;

Whereas the petitioners herein wish to construct and operate a railway from a place at or near mile 7.4 on the main line of the Quebec North Shore and Labrador Railway Company to a point at or near Pointe Noire, in Arnaud township; and

Attendu que Dominion Dock Company Limited et les pétitionnaires nommés à l'article 1 de la présente loi ont, par leur pétition conjointe, demandé qu'une compagnie soit constituée en corporation, entre autres choses, pour construire, exploiter et entretenir la ligne de chemin de fer ci-dessus mentionnée et qu'il est à propos de faire droit à la demande de ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis duet consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Whereas Dominion Dock Company Limited and the petitioners named in section 1 of this act, have by their joint petition, prayed that a company be incorporated, among other things, to construct, operate and maintain the line of railway above mentioned, and it is expedient to grant the prayer of the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Constitution.

1. Jacques de Billy, avocat et conseil de la Reine, et Gérard Guay, arpenteur-géomètre, tous deux de la cité de Sillery, Jos. A. Gibault, de la cité de Montréal, ingénieur professionnel, Arthur M. Minnion, de la cité de Montréal, avocat et conseil de la Reine, et Walter J. Williams, administrateur, de Cleveland, Ohio, États-Unis d'Amérique et tous autres qui dorénavant deviendront actionnaires de la compagnie, constituée en corporation par les présentes, sont déclarés constitués en corporation sous le nom de "Compagnie de chemin de fer Arnaud", en anglais "Arnaud Railway Company" ci-après nommée "la compagnie".

1. Jacques de Billy, advocate and Queen's Counsel, and Gérard Guay, land surveyor, both of the city of Sillery, Jos. A. Gibault, of the city of Montreal, professional engineer, Arthur M. Minnion, of the city of Montreal, advocate and Queen's Counsel, and Walter J. Williams, executive, of Cleveland, Ohio, United States of America and all others who may hereafter become shareholders in the company hereby incorporated, are hereby constituted and are declared to be a corporation under the name of "Arnaud Railway Company", in French, "Compagnie de chemin de fer Arnaud", hereinafter called "the company".

Directeurs provisoires.

2. Les personnes nommées à l'article 1 de la présente loi seront les directeurs provisoires de la compagnie.

2. The persons named in section 1 of this act shall be the provisional directors of the company.

Capital.

3. Le capital initial autorisé de la compagnie sera de un million de dollars (\$1,000,000.00) divisé en dix mille (10,000) actions de cent dollars (\$100.00) chacune.

3. The initial authorized capital stock of the company shall be one million (\$1,000,000.00) dollars divided into ten thousand (10,000) shares of one hundred (\$100.00) dollars each.

Augmentation.

4. Conformément aux dispositions du paragraphe 27° de l'article 9 de la Loi des chemins de fer de Québec, le capital autorisé de la compagnie de chemin de fer pourra être augmenté de temps à autre par règlement de la compagnie.

4. In conformity with the provisions of subsection 27 of section 9 of the Quebec Railway Act, the authorized capital stock of the company may be increased from time to time by by-law of the company.

Bureau principal.

5. Le bureau principal de la compagnie sera dans la cité de Montréal; il pourra être changé pourvu qu'il demeure dans la province de Québec.

5. The head office of the company will be in the city of Montreal; it may be changed provided it remains in the Province of Quebec.

Assemblée annuelle. 6. L'assemblée annuelle de la compagnie aura lieu dans la province à la date fixée de temps à autre par règlement de la compagnie.

6. The annual meeting of the company shall be held in the Province on such date as may be fixed from time to time by by-law of the company. **Annual meeting.**

Bureau de direction. 7. Le bureau de direction sera d'au moins trois et d'au plus neuf directeurs, tel que prévu de temps à autre dans les règlements, une majorité desquels formera quorum.

7. The board of directors shall not be less than three nor more than nine, as shall from time to time be provided in the by-laws, and a majority of the directors shall constitute a quorum. **Board of directors.**

Assemblée générale. 8. Une assemblée générale des actionnaires de la compagnie sera convoquée en tout temps après l'adoption de la présente loi par deux des directeurs provisoires et tenue au lieu, et à la date qu'il fixeront dans la province de Québec, afin d'adopter ou de confirmer les règlements de la compagnie, d'élire les directeurs et de voir à toute autre affaire mentionnée dans l'avis de convocation de l'assemblée.

8. At any time after the adoption of this act, any two of the provisional directors shall call a general meeting of the shareholders of the company to be held at such place in the Province of Quebec, and at such time as they may determine, for the purpose of passing or confirming the by-laws of the company, for the election of directors and for conducting any other business specified in the notice calling the meeting. **General meeting.**

Avis de convocation. 9. Tous les avis d'assemblée générale ou spéciale des actionnaires de la compagnie seront par écrit, mentionnant la date, le lieu et le but principal de l'assemblée. Ces avis seront signés par le secrétaire de la compagnie, ou toute autre personne désignée par les directeurs, selon le cas, et envoyés par la poste ou autrement à la dernière adresse donnée, à chacun des actionnaires de la compagnie, tel que prescrit par les règlements. Néanmoins, les règlements de la compagnie peuvent pourvoir à ce que les assemblées des actionnaires soient tenues sans avis préalable, si tous les actionnaires sont présents en personne ou par leur fondé de pouvoir, ou si tous les actionnaires, personnellement ou par leur fondé de pouvoir, signent une attestation écrite de leur intention de ne pas exiger d'avis relativement à la date, au lieu et au but général de telles assemblées.

9. All notices of general or special meetings of the shareholders of the company shall be in writing specifying the date, place and general object of the meeting. Such notices shall be signed by the secretary of the company, or any other person designated by the directors, as the case may be, and sent by mail or otherwise to each shareholder of the company at the last address given, as provided for in the by-laws. Nevertheless, the by-laws of the company may provide that meetings of shareholders may be held without previous notice if all the shareholders are present in person or by proxy, or if all the shareholders personally or by their proxies sign a written waiver of notice of the date, place and general object of such meetings. **Notice of calling.**

Pouvoirs. 10. La compagnie est autorisée à construire et exploiter une ligne de chemin de fer partant d'un point entre les "milles" sept et huit, sur la voie principale de Quebec North Shore and Labrador Railway, dans le canton de Letellier, dans le comté de Saguenay; de là, dans une direction nord-ouest, jusqu'à un point de la route conduisant à une piste d'atterris-

10. The company may construct and operate a railway starting from a point between mile posts seven and eight of the Quebec North Shore and Labrador Railway in the township of Letellier, in the county of Saguenay, thence in a northwesterly direction to a point on the roadway leading to the airstrip approximately half a mile south of lake Des **Powers.**

sage à environ un demi mille au sud du lac des Rapides; de là, dans une direction sud-ouest, à travers la ligne séparative des cantons de Letellier et d'Arnaud, du côté est du lot H, à environ un demi mille de la limite sud; de là, continuant dans une direction sud-ouest dans le canton d'Arnaud, à travers les lots H, I et J, et les lots suivants du rang I: numéros 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 et 31, jusqu'à la rivière Hall; de là, dans une direction sud, à travers les lots suivants du rang I numéros 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51 et 52, jusqu'à la ligne séparative des lots 53 et 54; de là, dans une direction sud-est, à travers les lots suivants du rang I: numéros 54, 55, 56, 57, 58 et 59, jusqu'à un point sur la ligne séparative des lots 59 et S; la longueur totale du chemin de fer projeté étant d'environ 21.6 milles.

Rapides; thence, in a southwesterly direction crossing the boundary between the townships of Letellier and Arnaud on the eastern side of lot H at a distance approximately half a mile from the southern boundary; thence, extending in a southwesterly direction in the township of Arnaud crossing lots H, I and J and the following lots in range I: numbers 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31 to river Hall; thence, in a southerly direction crossing the following lots in range I: numbers 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52 and to the boundary between lots 53 and 54; thence, in a southeastern direction crossing lots in range I; numbers 54, 55, 56, 57, 58 and 59 to a point on the boundary of lots 59 and S; the total length of this proposed railway being approximately 21.6 miles.

Délai.

11. Ladite ligne de chemin de fer devra être achevée et mise en opération dans les cinq ans à compter de l'adoption de la présente loi. Les articles 179 à 181 inclusivement, et l'article 186 de la Loi des chemins de fer de Québec ne s'appliquent pas à ladite ligne de chemin de fer ni à la compagnie.

11. The said line of railway shall be completed and put into operation within five years from the passing of this act. Sections 179 to 181, inclusive, and section 186 of the Quebec Railway Act shall not apply to the said line of railway nor to the company. Delay.

Préférence.

12. La compagnie aura droit de donner la préférence au transport des employés, du matériel, de l'équipement, du minerai et des autres produits de sa compagnie mère ou de toute compagnie minière associée, cependant la compagnie de chemin de fer pourra transporter sur ses lignes de chemin de fer d'autre fret, des marchandises et des passagers moyennant une rémunération et à des conditions qui devront être autorisées par la Régie des services publics de Québec; les articles 140 à 158, inclusivement, de la Loi des chemins de fer de Québec ne s'appliqueront pas à la compagnie de chemin de fer, en autant que le transport des employés, du matériel, de l'équipement, du minerai et des autres produits de sa compagnie mère ou de toute compagnie minière associés sont concernés.

12. The company shall be entitled to give preference to the transportation of the employees, supplies, equipment, ores and other products of its parent company or any associated mining company; the railway company may nevertheless transport over its lines of railway other freight, goods and passengers for a remuneration and at conditions which shall be authorized by the Quebec Public Service Board; sections 140 to 158 inclusive of the Quebec Railway Act shall not apply to the railway company in so far as the transportation of the employees, supplies, equipment, ores and other products of its parent company or any associated mining company are concerned. Preference.

Approba-
tion non
requis.

13. Nonobstant tout ce qui est contenu dans les articles 48 à 59 inclusivement, de la Loi des chemins de fer de Québec, les règlements, règles et ordres de la compagnie concernant ou touchant les membres, officiers ou serviteurs de la compagnie ou ceux de sa compagnie mère, de toute compagnie minière associée ou de Dominion Dock Company Limited, ne requièrent pas d'approbation.

Suspension
de travaux,
etc.

14. Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et aux conditions qu'il pourra fixer, la compagnie pourra suspendre ou cesser son exploitation quand elle le jugera à propos, en tenant compte des expéditions de minerai, et la compagnie ne sera pas sujette à la saisie de ses biens en raison de cette suspension ou cessation.

Pouvoirs
addition-
nels.

15. La compagnie peut aussi:

1° Acquérir, posséder, louer, aliéner ou céder tous biens meubles ou immeubles se rapportant à ses entreprises ou en faisant partie, ou pour des fins de placements;

2° Conclure des conventions avec des municipalités quant à la construction, l'entretien et l'exploitation de ses entreprises;

3° Pour garantir tous bons, débetures ou actions qu'elle peut avoir le droit d'émettre par règlement, la compagnie peut aussi, par acte authentique ou de toute autre façon permise par la loi, hypothéquer, grever ou nantir tout bien, meuble ou immeuble, présent ou future, le tout sans préjudice ou restriction du pouvoir général, qui lui résulte de la loi, d'hypothéquer, grever ou nantir ses biens, présents ou futurs, pour cette fin ou toute autre fin.

4° Subordonnement à l'autorisation de la Régie des services publics et aux conditions décrétées par ladite régie, construire et exploiter pour les fins autorisées par la présente loi des lignes téléphoniques ou télégraphiques le long de ladite ligne de chemin de fer et embranchements et prolongements, et conclure des conventions avec toute autre compagnie de télégraphe ou téléphone quant à l'échange ou

13. Notwithstanding anything contained in sections 48 to 59, inclusive, of the Quebec Railway Act, by-laws, rules and orders of the company relating to or affecting the members, officers or servants of the company or those of its parent company or any associated mining company or Dominion Dock Company Limited, shall not require approval.

Approval
not re-
quired.

14. With the approval and subject to the conditions fixed by the Lieutenant-Governor in Council, the company may suspend or cease operation if and when at anytime it deems it advisable depending on the movement of ore, and the company shall not be liable to the sequestration of its properties by reason of such cessation.

Ceasing
opera-
tions, etc.

15. The company may also:

1. Acquire, hold, lease, alienate or convey all moveable or immovable property in connection with or forming part of its undertakings or for the purpose of investment;

2. Enter into agreements with municipalities with respect to the construction, maintenance and operation of its undertakings;

3. For the purpose of securing any bonds, debentures or debenture stock which the company may by law be entitled to issue, the company may, by authentic deed or in any other manner permitted by law, hypothecate, mortgage or pledge any property, moveable or immovable, present or future, the whole without prejudice or limitation to any general power to hypothecate, mortgage or pledge its property, present or future, for such purpose or for any other purpose, which may by law be vested in or granted to the company

4. Subject to the authorization of the Public Service Board and conditions enacted by the said board, construct and operate, for the purposes authorized by this act, telegraph and telephone lines along the said line of railway and branches and extensions, and enter into agreements with any other telegraph or telephone company for the exchange and transmission of messages and for the working in

Addi-
tional
powers.

transmission de messages et quant à l'exploitation d'une portion ou de toutes les lignes des parties contractantes.

part or in whole of the lines of the contracting parties.

Préférence.

16. La compagnie devra donner la préférence aux ingénieurs et techniciens diplômés des universités et écoles de la province de Québec, dans la mesure où il y en aura de disponibles possédant les qualifications nécessaires, dans les emplois d'ordre technique qui résulteront de la construction, l'exploitation et l'entretien dudit chemin de fer; et la compagnie devra de même accorder la préférence aux constructeurs et entrepreneurs de la province et aux ouvriers de la province et en particulier à ceux du comté de Saguenay.

16. Preference shall be given to engineers and technicians graduated from the universities and schools of the Province of Quebec, in so far as available, and having the necessary qualifications, in its employment of technical men required in the construction, operation and maintenance of said railway; and the company shall likewise give preference to constructors and contractors of the province, and to the workmen of the province and especially to those of Saguenay county.

Preference.

Arrangements.

17. La compagnie pourra aussi conclure des arrangements avec toute autre compagnie de chemin de fer ou de transport par eau:

17. The company may also enter into agreements with any other railway company or water transportation company:

Agreements.

1° Afin de faire entre elles les raccordements de voie ferrées ou de transport, pour l'échange des marchandises, et la répartition des taux s'y rapportant;

1. For the making of railway or transportation connections between them, for the interchange of traffic, and the apportionment of tolls in respect thereof;

2° Pour employer les facilités ferroviaires de l'une ou l'autre partie ou pour l'exploitation ou le déplacement des trains ou wagons de l'une ou l'autre partie sur les lignes ou rails de l'autre;

2. For the use of railway facilities of either party or for the operation or movement of trains or cars of either party over the lines or tracks of the other;

3° Quant à l'exercice, par l'une des parties, des pouvoirs, droits ou privilèges de l'autre, se rapportant à ce qui précède.

3. For the exercise, by either party, of any powers, rights or privileges of the other, incidental to the foregoing.

Dispositions applicables.

18. Les dispositions de la Loi des chemins de fer du Québec et ses modifications, sauf les articles 24, 160 à 164 inclusivement, 198 et 243 et sauf lorsque les dites dispositions sont expressément exceptées par la présente loi ou incompatibles avec ses dispositions, s'appliqueront à la compagnie.

18. The provisions of the Quebec Railway Act and its amendments, with the exception of sections 24, 160 to 164 inclusive, 198 and 243 thereof, and unless the said provisions are expressly excluded from this act or inconsistent therewith, shall apply to the company.

Provisions to apply.

Entrée en vigueur.

19. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

19. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.